



Fact sheet

Spanish resources on the Internet

There is a growing demand for training materials in Spanish for use by both employers and employees to create a safer workplace. In response, both federal OSHA and the National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH) have created “en Español” Web pages to assist the Spanish-speaking workforce in finding pertinent information about safety and health. In turn, the Minnesota Department of Labor and Industry (DLI) has translated some of its publications into Spanish, including:

- *Seguridad y salud en el lugar de trabajo (Safety and health on the job, the Minnesota OSHA poster)* – www.dli.mn.gov/LS/Pdf/posters/mn_osha_poster_spanish.pdf;
- *Usted tiene el derecho a un lugar de trabajo seguro y saludable (You have the right to a safe and healthful workplace fact sheet)* – www.dli.mn.gov/LS/Pdf/08_oshainfosheet.spa.pdf;
- *Guía para el empleador Desarrollo de un programa para reducir los accidentes y lesiones ocupacionales (An employer’s guide to developing A Workplace Accident and Injury Reduction (AWAIR) program)* – www.dli.mn.gov/OSHA/PDF/awair_spanish.pdf; and
- *Un programa para reducir los accidentes y lesiones ocupacionales (AWAIR) para empleadores de pequeñas empresas de construcción (A Workplace Accident and Injury Reduction (AWAIR) program for small construction employers)* – www.dli.mn.gov/OSHA/PDF/awair_construction_spanish.pdf.

Other DLI Spanish publications can be accessed at www.dli.mn.gov/LS/Spanish.asp.

As part of its audiovisual library (see www.dli.mn.gov/OSHA/PDF/videtp.pdf), Minnesota OSHA offers two NIOSH DVDs in Spanish that are available for a free two-week loan, *Cuidado: Trabajo en una fundición (Caution: Foundry at work)* and *Conciencia del arco voltaico (Arc flash awareness)*. The foundry video is completely translated into Spanish; the arc flash video is in English with Spanish subtitles and also includes a trainer’s guide in Spanish.

The federal OSHA “en Español” homepage, www.osha.gov/as/opa/spanish, also titled “OSHA podemos ayudar” (“OSHA can help”), features links to OSHA standards, news releases, eTools and other Web pages in Spanish and English. These include Spanish publications that can also be accessed through the OSHA publications Spanish language Web page at www.osha.gov/pls/publications/publication.athruz?pType=Types&pID=9.

There are two icons on the left side of the federal OSHA “en Español” homepage, representing links to the Spanish pages for the special OSHA heat stress and fall prevention campaigns.

Information about filing a complaint can be found on the “Cómo presentar una queja ante la OSHA” (“How to file a complaint with OSHA”) page at www.osha.gov/as/opa/spanish/complain-sp.html.

Federal OSHA has also created a series of construction safety videos in both English and Spanish, “Construction hazards prevention video series” or “v-Tools.” These short videos each discuss a different construction safety hazard, including falls, struck-by accidents, carbon monoxide and respiratory protection. Also available is a six-minute video about filing an OSHA complaint. These can be found on the “OSHA videos” page at www.osha.gov/video.

The link to the “NIOSH en Español” website, www.cdc.gov/spanish/niosh, can be found on the far right of the NIOSH site, www.cdc.gov/niosh. On the left side of the Spanish homepage are links for “Temas de salud y seguridad” (“Workplace safety and health topics”), “Programas y capacitación” (“Programs and training”), “Publicaciones de NIOSH” (NIOSH publications”) and “Evaluaciones de riesgos para la salud” (“Health hazard evaluation program”).

Oregon OSHA’s Occupational Safety and Health Program in Spanish (Programa en Español de Seguridad e Higiene en el Trabajo de Oregon OSHA, or PESO) has created a glossary of occupational safety and health terms (glossario de términos de seguridad e higiene en el trabajo), available in both Spanish to English and English to Spanish, which can be found at www.orosha.org/espanol.html.